



(Arabic Translation is attached/ الترجمة العربية مرفقة)

September 17, 2010

No.26

Reunion for JICA Seminars for Diplomats and Government Officials
Alumni demonstrated seminar accomplishments

On September 16, 2010, the Embassy of Japan, in cooperation with Japan International Cooperation Agency (JICA) Iraq Office, hosted the Reunion the alumni of JICA Seminars for Diplomats and Government Officials at the Embassy. The aim of the Reunion was to renew the friendship and to obtain concrete feedbacks from the alumni that could be reflected into similar seminars in the future.

The Seminars held in years from 2004 to 2010 were designed to provide skills and analytics for government officials of a democratic state, as well as provide insights of Japan's modern history and diplomatic effort. The alumni belong to core governmental institutions such as the Iraqi Presidency, Prime Minister's Office, General Secretariat of the Council of Ministers, Council of Representatives Secretariat and the Ministry of Foreign Affairs. Among 79 alumni, more than 20 attended the Reunion.

In the welcoming remarks, Ambassador Shoji Ogawa referred to Japan's long friendship with Iraq, and the post-war reconstruction experience that the two countries share. He expressed the expectation on "noblesse oblige" in their work for development of the democracy and reconstruction effort in Iraq, and hoped that the alumni continue to play important roles in bilateral relationship between the two countries.

Mr. Masaaki Matsushima, Chief Representative of JICA Iraq Office made a presentation on JICA's assistance to Iraq. He stressed the three main objectives of JICA's technical assistance; namely (1) direct technical transfer to seminar participants, (2) spread effect to surrounding officials of the seminar participants, and (3) promoting mutual understandings between the two countries.

During the session on the feedback by the alumni, officials from the Prime Minister's Office, Iraqi Presidency and the Secretariat of the Council of Representative explained about the benefit of practical knowledge for government officials that they gained through the Seminars. During the Seminars, Japan's successful post-war reconstruction with scarce natural resources attracted both their attention and



Press Release
تصريح صحفي

Embassy of Japan in Iraq
سفارة اليابان في بغداد

interest, and they defined the common keys between Iraq and Japan for reconstruction and development are human resources and work ethics. They all touched upon their respect to Japan on harmony between economic development and traditional value and culture. One of them referred to Japanese people's attempt to convince others to make changes in society, rather than to force, as a unique character.

As Japan trusts the potential of Iraqi human resources, JICA invited more than 3900 Iraqis up to present to various seminars and courses, in addition to 5.2 billion dollars of financial assistance to various reconstruction projects in Iraq, The Government of Japan and JICA will continue to provide such technical assistance, and sincerely hope that all seminar participants would continue to strengthen the ties between the two countries.

(END)



التاريخ: 17 أيلول 2010
الرقم: 26

حفل لَمّ الشمل لخريجي ندوات وكالة اليابان للتعاون الدولي (جايكا) من دبلوماسيين وموظفين حكوميين الذين قدموا فيه استعراضاً لإنجازات تلك الندوات

في السادس عشر من أيلول 2010، إستضافت سفارة اليابان و بالتعاون مع وكالة اليابان للتعاون الدولي (جايكا)/ مكتب العراق حفل لَمّ الشمل لخريجي الندوات التي سبق وأن عقدتها جايكا للدبلوماسيين والموظفين الحكوميين، وذلك في مبنى السفارة. و هدف هذا الحفل الى تجديد أواصر الصداقة وتلقي ردود فعل ملموسة من المشاركين بتلك الندوات لغرض تجسيدها في ندوات مماثلة في المستقبل.

تم تصميم الندوات التي عقدت منذ عام 2004 و لغاية عام 2010 بشكلٍ يطور المهارات والقابليات التحليلية لموظفي الحكومة للدولة الديمقراطية، وكذلك تقديم الرؤى حول تاريخ اليابان المعاصر والجهد الدبلوماسي. وينتمي الخريجون الى قلب المؤسسات الحكومية مثل رئاسة الجمهورية ومكتب رئيس الوزراء وسكرتارية الامانة العامة لمجلس الوزراء وسكرتارية مجلس النواب ووزارة الخارجية. وقد حضر الحفل ما لا يقل عن عشرين خريجاً من أصل تسعٍ وسبعين.

في كلمة الترحيب الافتتاحية، أشار سعادة السفير السيد شوجي أوغاوا الى الصداقة الطويلة الأمد بين اليابان والعراق، وكذلك الى التجربة المشتركة للبلدين في اعادة الاعمار لفترة ما بعد الحرب. وأعرب عن توقعاته بالالتزام بشرف العمل على تطوير الجهود المبذولة نحو الديمقراطية وإعادة الاعمار في العراق، وكذلك عن أمله بأن يواصل الخريجون بالمساهمة بلعب دورٍ مهم في تعزيز العلاقات الثنائية بين البلدين.

وقام السيد ماساأكي ماتسوشيما كبير ممثلي مكتب وكالة (جايكا) /مكتب العراق بتقديم عرض عن المساعدات التي قدمتها الوكالة للعراق. وأكد على الاهداف الثلاثة الأساسية للمساعدات الفنية المقدمة من الوكالة، تسمية : (أولاً) نقل التقنية المباشر الى المشاركين في الندوات، (ثانياً) نشر التأثير الى باقي الموظفين ممن هم في محيط أولئك المشاركين، و(ثالثاً) تعزيز التفاهم المشترك بين البلدين.



أثناء جلسة تعليقات الخرجين، قام بعض المشاركين من مكتب رئيس الوزراء و رئاسة الجمهورية و سكرتارية مجلس النواب ووزارة الخارجية بتوضيح ما تم اكتسابه خلال تلك الندوات من فائدة في الخبرة العملية لموظفي الحكومة. من النقاط التي التمسوها من خلال الندوات هي ان حقيقة نجاح اليابان في فترة ما بعد الحرب في اعادة اعمار البلاد بالرغم من شحة مواردها الطبيعية جذبت انتباههم و اهتمامهم وان العناصر المشتركة بين العراق واليابان لإعادة الإعمار والتنمية تكمن في الموارد البشرية وأخلاقيات العمل. واجمع الكل على احترامهم لليابان لما التمسوه من انسجام بين التنمية الاقتصادية والقيم التقليدية والثقافية. وأشار أحدهم إلى ان الطابع الفريد للشعب الياباني يكمن في محاولة لإقناع الآخرين بدلا من استخدام القوة في إجراء تغييرات في المجتمع.

ولثقة اليابان في إمكانات الموارد البشرية العراقية، قامت وكالة (جاিকা) بدعوة أكثر من 3900 عراقياً حتى الآن إلى مختلف الحلقات الدراسية والدورات . هذا وبالإضافة الى المساعدات المالية المقدرة بـ (5,2 مليار دولار أميركي) لمختلف مشاريع إعادة الاعمار في العراق، وستواصل حكومة اليابان ووكالة (جاিকা) توفير مساعدات فنية مماثلة وتأملان أن يواصل كافة مشاركي الندوات في تعزيز أو اصر العلاقات بين البلدين.

(إنتهى)